

HÀNG DỪNG SỮA HIỆU



Năm thứ nhĩ - N° 389

ĐUỐC NHÀ NAM

BÁO RA MỠI NGÀY

Chiên-âm: SUYỄN-PHAN-LONG

BÁO-QUÁN: 72, Lagrandière Dãy số 696

TÒA-SOẠN: 1 A 7, Rue de Reims Dãy số 658

Chiên-âm: SUYỄN-VAN-SAM

HÀNG HỚT THUỐC HIỆU



Mercredi 12 Août 1931

MỞ RỘNG QUYỀN TUYỂN-CỬ HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT

Theo như thể lệ cũ, thì việc tuyển cử Hội-đồng quản-hạt có hạn định lắm, nghĩa là ít người được tuyển cử đi bổ nhiệm. Muốn mở rộng quyền ấy ra cho dân Nam-kỳ ta nên chỉ mới chỉ định - phủ bổ Pháp đã ký mạng lệnh sửa đổi lại cách tuyển cử Hội-đồng địa-hạt, nay lại sửa đổi cách tuyển cử Hội đồng Quản-hạt nữa.

Về Hội-đồng Quản-hạt thì mạng-lệnh ngày 10 Juin cũ mới chỉ định rằng từ rày sắp tới, trừ những khoản đã định ở trong điều thứ 12 trong mạng-lệnh ngày 9 Juin 1922 là không có quyền bổ nhiệm (từ nay bổ nhiệm là do Đảng địa-hạt) còn thì những người nào đứng tư-cách như sau đây đều được quyền bổ nhiệm tuyển cử cũ.

1 - Dân-chủ có đóng thuế đất 10\$ trở lên

2 - Thương-gia, công-nghệ đã đóng thuế sanh-y ngoại-hạng hay là sinh-hạng trên, ít ra là 2 năm.

3 - Những người có bằng cấp cao-đẳng hay là bằng-cấp trung-học ở bên Pháp hay bên Đông-dương cũng vậy; những người có bằng-cấp cao-đẳng tiểu-học hay là thành-chung, hay là có bằng cấp sơ-học hoặc là bằng cấp chuyên-môn nghề-nghiệp gì đều được đi bổ nhiệm cũ.

4 - Những người nào có bằng-cấp sơ-học (primaire) hay là bằng-cấp chuyên-môn nghề-nghiệp, cũng được đi bổ nhiệm; song những người kỳ có bằng-cấp không mà thôi thì không được, mà tất nhiên phải thuộc vào những hạng chỉ rõ ra sau đây mới được:

a) Là hạng dân-chủ có ghi tên vào sổ địa-bộ đóng thuế đất dưới hạng 10\$.

b) Là hạng mua bán có đóng thuế sanh-y dưới hạng 6.

c) Là viên - chức ở ngạch phụ (Cadre subalterne) đã làm việc 5 năm.

d) Là hạng làm việc bằng buôn bán xưởng công-nghệ ít ra làm được 10 năm trong nghề ấy

5 - Những viên do địa-công-cứ ở trong các bộ-hội có cả Tây và Nam (bộ-tổ Tỉnh-phố, phòng

Cảnh-nông, phòng Thương-mại) và các ông hội-đồng địa-hạt các tỉnh.

6 - Các viên chức đã vào ngạch chính (cadre supérieur) ngạch thuộc (cadre secondaire) và làm việc trong các công-sở ở Nam-kỳ ít ra được 5 năm.

7 - Các viên chức ở các ngạch trên đây đã bồi-hưu và các ông huyện-hàm, phủ-hàm.

8 - Cai-tổng, phó-tổng, bang-biận sung b ận đang làm việc quan, các vị hươg chức đương-trá đã làm việc làng ít ra được 3 năm do một lần hay nhiều lần mà đủ số 3 năm kỳ cũng vậy.

9 - Những người có mề-day nhà binh (Médaille militaire) hay là có Quân-công bội-tinh (Croix de guerre)

10 - Những người nào sanh trưởng ở Nam-kỳ mà vô dân tây có thể ra ứng-cử và bổ nhiệm về phía Anam cũng được, có thể phải khai trước (déclaration d'option) thì lệ này sẽ có nghị-định quan Toàn-quyền định sau.

Những người kỳ ở trong quân tuyển cử nào ít ra là 1 năm, thì có thể xin ghi tên vào sổ cử-tri quân kỳ được.

Xem như mạng lệnh mới trên này thì quyền tuyển cử Hội-đồng Quản-hạt của người mình, bây giờ mở rộng ra hơn trước nhiều, mà phần nhiều là tiểu-địa-chủ hay được quyền bổ nhiệm, chứ theo lệ cũ, thì chỉ có dân chủ nhỏ có từ 15 tới 20 mẫu ruộng mới được đi bổ nhiệm thêm mà thôi.

Cái mạng lệnh mới này không những mở rộng quyền tuyển cử cho dân mà thôi, lại cũng cho Hội-đồng Quản-hạt rộng quyền xem xét số công-nợ nữa. Trước kia công-nợ chỉ có những khoản kêu là khoản chi tiêu bắt buộc (dépenses obligatoires) không chừng không đổi, mà Hội-đồng không được can thiệp tới. Nay không vậy nữa. Nhà nước sẽ định các khoản kỳ có chừng nào, còn các khoản chi tiêu khác thì khoản nào Hội-đồng Quản-hạt cũng sẽ có quyền xem xét tới.

Đi đêm nên cẩn thận

Nam-định 6 Aout. - Thấy chính ông Cán đin đêm mông lỵ-trạng. Mãi vai cò chuyên, đàn khuya thấy mới khệch khạng ra về. Đêm trăng tỏ mờ, đường xa, theo đường cái phải đi hai cây số, thấy chính chạ đường gần: đi tắt qua ruộng khô, đang bước thập bước cao, bỗng có tiếng cọt-rạt rư trong một cái bụi rậm đưa ra. Giương mắt nhìn, nhận rõ là một con rắn độc thật lớn, đã tiến đến gần các người. Thấy vậy, con rắn cũng vung mình rượt theo để lấy ăn. Thấy chính bắt hoảng chạy, vớ cái áo, thấy quàng cái áo lên mình rồi. Cả tiếng áo là người, con rắn cũng bắt lấy áo, thấy chính mới thoát được thân, không thì chính không n, uy đến tình mạng.

Vào một cái nhà gần đây, thấy chính việc mấy người ra tìm rắn để đánh. Vỡ nhà cái số ra, để đường chạy, thì rắn bị mấy người đánh chết. Công ra đó, con rắn đi hơn một thước tây.

ở Nghệ-an

Hơn 200 tù chánh-trị được thả

Nghệ-an, 6 Aout. - Từ khi có những việc biến-động, kể chớ ở cũng nhiều, người bị bắt cũng lắm. Song tình-hình ngày nay đã tạm yên. Mới đây quan Tổng-đốc Ng. Khoa-Kỳ lại thương-lương với quan Công-sở để thả một số người bị tình nghi.

Khám đường ở Vinh chặt sức những tù chánh-trị, những người chủ động hay có bằng có biệt-ảnh thì phải tội đi đày, còn kẻ chỉ vì tình nghi mà cũng bị bắt giam. Nay các quan xét lại, nên hai ngày 2 và 3 Aout, cửa ngục đã mở rộng, hơn hai trăm tù chánh-trị xét ra vô tội, lần lượt kéo nhau ra Quan Tổng-đốc lại xuất tiền riêng cho mỗi người sáu các và khuyến họ về yên phận làm ăn.

Như chủ-tâm đã định từ trước, bôn-báo sẽ mở cuộc hòa-hòa về giá đỡ ăn, vớ xin chơ-ty độc-giải-giữ-giữ, có tài-liệu nào về giải-gi, có ý-biến gì về cần-đề này, xin giúp sức cho, bôn-báo sẽ sức cảm-tạ về hoan nghinh.

Chuyện thị phi....

Tiếng Việt nam là mẹ các thứ tiếng nói

Tiếng Việt-nam minh, một thứ tiếng có cả bốn ngàn năm nay, là một thứ tiếng có 20 triệu người nói, là một thứ tiếng có bao nhiêu ý-nghĩa cao xa, tinh-thần tốt đẹp, đã có phải là thứ tiếng bản địa của ta gì, thế mà sao tôi thấy người mình khi về nước qu.

Càng những hạng học rộng tài cao, nghĩ sang chức lớn chừng nào, càng khi nào thì hẳn khi về nước, thật ai cũng phải lấy làm ngạc nhiên lạ lùng bởi sự!

Khiến khi đến đất ở ông đốc-tố kia, cũng đa vọng mới xếp như mình chỗ, thế mà làm bộ không biết nói tiếng Anam, dân nhà quê có biết nói tiếng, xin to, ông phải mượn thông-ngôn đứng dịch.

Khiến khi đến đất biết bao nhiêu hạng kỹ-sau lên-ai học lấy về, ai cũng trong miệng họ sẽ viết văn in sách đã chia sẻ cho mình những cái hay mà họ đã học lấy được ở phương tây, thế mà họ nói tiếng Anam không thông, viết một câu văn Anam không chạy.

Khiến khi đến đất một anh mới đẹp đả chun của người ta và bả năm, tới khi về làm bộ quên cả ngôn ngữ và phong-tục nhà Nam, lại nhè nhè em em mà hôn, và chào cha mẹ là: Bonjour papa! Bonjour maman!, cho quên mấy tiếng thưa ba mẹ mà.

Còn thiếu gì cách người ta khiến khi bân hải ngoại, mà đó là tiếng Anam, nói ra không cùng, mà nói ra càng thêm tức cười hay là đau đi.

Cái sự làm dân mất nước, mà không rành không giỏi tiếng mẹ đẻ nước ấy, là một chuyện người Tàu người Nhật lấy làm xấu hổ lắm, bởi vậy như Trần-hữ-Nhơn là Ngoại-tào thương-thợ ở chính-phủ Quảng-đông đây giờ, nói tiếng Hồng-mào thì lae, mà nói câu tiếng Tàu, viết câu văn Tàu không được, nên chỉ viết bả đơn-lập lâu lâu để khoe cười. Trái lại ở xứ mình, bình như những người quen tiếng mẹ đẻ, lại quên tiếng là hình bao sang trọng, thật là đáng-ghê-cho.

Những người, khiến khi đến đất tiếng mẹ đẻ như thế, nên hay học để đọc một cuốn sách này, sách họ sẽ phải đọc và biết thêm. Ấy là cuốn sách của một vị quan binh Pháp viết ra, cho tiếng Anam là mẹ đẻ của thứ tiếng (L'Annamite mere des langues).

Cuốn sách ấy viết đã hai chục năm nay, tác-gia tên là gì, lại ngày tôi quên rồi, chỉ nhớ rằng tác-gia đã viết-dàn ra nhiều chương có nói rằng tiếng Anam ta là tổ tiên tiếng trong họan-châu.

Tôi của nhớ chương một vài cái ví-dụ như vậy:

Người Phi-châu hồi bà người ta làm việc gì cho gặp, thường nói: Gaoten! Gaoten! Kỳ là gốc ở tiếng Anam: Man lên! Man lên!

Tiếng Pháp mignon nghĩa là ngộ nghĩnh thì ở-p, thì chính là gốc ở tiếng Mi-nhơn của Anam. Tiếng Almer là thương yêu, gốc ở tiếng đi và tiếng mẹ của Anam hay là tiếng Jamer là chơi, cũng là gốc ở tiếng da của Anam, chính nghĩa là chơi.

Cuốn sách này hai ba trăm trang giấy, đầy những cái ví-dụ ngộ nghĩnh và có nghĩa-ly như thế cả. Học cuốn sách ấy khiến cho tôi có cảm-tức làm nam, tuy không có chỗ kiến-cang tự-phụ rằng tiếng Anam mình là mẹ các thứ tiếng, như tác-gia kia đã nói một cách quá-quyết, nhưng mà có lẽ thấy rằng thế tiếng nói của mình, cần được người ta biết cho một cái địa-vị cao-giờ như vậy thay, thì mà chính người mình, lại chính là họan-thương-lưu học-thức phần nhiều, đi khiến khi bân hải ngoại, chẳng phải là chuyện quá-ghê-lắm sao?

Một từ báo ra từ Đai-linh

Muốn bớt phí-tồn

CÁC CÔNG-SỞ PHẢI LÀM 7 GIỜ MỘT NGÀY

Ngày 7 Aout mới rồi, quan Toàn-quyền Pasquier đã thông-tư khắp xứ Đông-dương biết rằng:

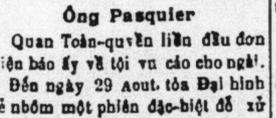
« Kể từ bữa 1er Septembre, bắt bạn là công-sở nào của nhà-nước đều làm việc như vậy:

« Sáng mai 7 giờ rưỡi vào sở, trưa 11 giờ rưỡi ra về;

« Chiều 2 giờ rưỡi vào sở, tới 5 giờ rưỡi ra về.»

Như vậy tính ra mỗi ngày làm việc 7 giờ, nghĩa là trội hơn một khi, số ư, số nào, mùa nào cũng nhất định như vậy.

Trong tờ thông-tư kia, quan Toàn-quyền có nói rõ ràng các công-sở làm việc rộng ngày giờ như thế, để tiện lợi cho dân tới có việc quan. Và lại làm vậy cho nhẹ bớt tiền chi phí về các công-sở đi, tức là nhẹ gánh cho dân đóng thuế. Hướng chỉ làm vậy trong ít năm đã khỏi lấy thêm người làm, lại còn có thể tính bớt lần lần đi được nữa.



Ông Pasquier

Tên Hoa-Kiều đem vang về Tàu bị 1 năm tù

Hộ-giả nhớ vụ tên Hoa-Kiều Lý-Hồ lặn vàng đem về Tàu, bị lính đoàn bắt được, đem ra tòa tiểu-binh; tòa đình lại, nay đã tuyên án rồi.

Tòa phạt Lý-Hồ một năm tù treo. Nhưng vàng ư và vàng cạo đều bị tịch thu, còn số nữ trang thì trả lại.

Ấy cũng là phước cho Lý-Hồ đã!

Mục này để bày tỏ lòng bất bình của những người ở phố nhỏ mà chủ chưa hạ; mong rằng các chủ phố ở lương-tâm nên hạ tiền phố lúc này xuống.

NHỮNG PHỐ CHƯA SỤT GIÁ SAIGON

Dãy phố của hãng Societé Fonctre Saigonnais ở đường Ruelle Colonel Gramaud, từ số 24 tới số 84 bis, là nơi xa chầu thành mà một tháng cho mượn với 26 % (0) thì mất quá.

Chúng tôi xin ông chủ phố rộng lòng sớt bớt tiền p. xuống cho chúng tôi nhé.

Những người ở phố

Dãy phố trong đường Hng số 39 đường Barroca, của ông Trương-vàng-Mia, cho mượn mỗi tháng 15 % (0) thì mất lắm.

Phố thì cũ, chật hẹp, không có đèn, nước thì ô sứt, đường bên không lối đi ban đêm, dân lao động đi làm về khuya thiệt là bất tiện.

Mong rằng lúc này ông sớt xuống mỗi tháng còn 12 % (0) thì là vớ.

Một người lao động Nguyễn bá-Linh.

Nói cho ông Bá biết

Số báo Công-luận bữa qua ông Nguyễn-vân-Bá từng thế cũng đường rồi bây giờ đặt chuyện về gia-sự của ông-báo chủ-nhiệm ra mà nói. Tự-cách kỳ đó-liền làm. Ông-báo chủ-nhiệm không thêm trả lời cho kẻ không có tư-cách như thế.

Cái người đã chưởi Jules Haug và nhõ vào Công-luận, mà bây giờ ghim ghim ghim làm như ông xã họ-trở được, thì tất nhiên có cái tư-cách và cáo như bài bữa qua, chẳng ai lạ gì.

Để mai bôn-báo đăng bức thư của ông Phó-Độc như đăng, rồi sẽ lại nói cho ông Bá biết thế nào là chuyện công và thủ nào là chuyện tư.

Tòa soạn Đuốc-Nhà-Nam

CHUYÊN ĐỀM CHÓT CỦA THĂNG BỊ CHẾT CHỀM

Quốc-tàng viết thư cho vợ, nói rằng: « Tôi cho mình cái đầu của tôi »

Bức thư viết cho vợ, Quốc-tàng viết có đoạn như vậy:

« ... Người vợ yêu quí của tôi « ơi! còn mấy giờ đồng hồ nữa « tôi chết, mình để cho tôi kêu « mình bằng người vợ yêu quí « một lần chót nữa nghe mình. « Tôi tha thứ cho mình cái lỗi đã « đi cáo tôi với lính, nên đầu tôi « mới sắp rụng đây; song « mà mình làm vậy là rồi, tôi « để cho mình. Tôi khuyên mình « nhớ đời lấy môn tiền thương « cái công mình đi cáo đó (1) đừng « tưởng rằng tôi khuyên mình như « thói tôi nói xóc-hồng mình đầu. « Tôi nói thiệt tình đó. Là vì « vợ chồng ở với nhau bấy lâu, có « lúc tôi bỏ mình bỏ vợ thiếu « hụt quá, tôi nhớ; bây giờ được « hạnh môn tiền thương ý của tôi « cảnh-sát, thì mình sẽ trở nên « một bà nhà giàu kha khá. « Nếu có ai trách mình sao lại « có đi lãnh môn tiền thương về « cái đầu của mình cho bằng, thì « mình trả lời với họ rằng cái « đầu kỳ thuộc về của mình. Mình « ơi! Tôi cho mình cái đầu của « tôi đó. ... »

Bài khai bức thư của Quốc-tàng viết cho vợ một cách đau đớn như giễu như thiệt tình như thế. Đến sau Quốc-tàng bị chết chém giết lâu rồi, hồi cuối tháng trước, thiêt người vợ đời chia môn tiền thương với lính, mà đời 9.000 mã khác. Song quan tòa còn dụ dụ anh ta có sắp đặt mưu bắt - có tiền hương-y Trần-vân-An. Lúc ấy có đưa trong bọn một ông Áy đi thăm bệnh, tới nhà trong đường hẻm ở llichaud, có ba tên nhẩy ra toan bắt May M. Án là lớn, lần cận bay chạy tới, hai đứa bị bắt còn Tô-Chân thì trốn khỏi.

Còn vụ thứ hai thì là một vụ chết hôm ở cầu Bông (Dakao) Đốc giả còn nhớ năm rồi lính xét trên một chiếc xe kéo có một trái bom. Hồi ra thì tên xa-phu nói của Tô-Chân với đồng-đang làm rồi muốn nó chớ đi. Nhưng vậy mà trong vụ này quan bồi-thẩm nói rằng tội - trạng của Tô - Chân không được rõ ràng lắm.

Hiện nay quan bồi-thẩm còn đang xét hỏi Tô-Chân, nếu như có tội, thì chắc Tô-Chân còn phải ra một phiên tòa ở đây, còn không thì chắc anh ta sẽ bị giải đi Inial, vì cái án chung-thảm mà Hội-đồng Đê-binh ngoài Bắc đã làm.

Tô-Chân

đã qua phòng Bồi-thẩm Saigon rồi

Tô-Chân ?

Nghe tôi tên này, ai cũng đều nhớ là một tay công-sân lợi hại, đã mưu hại quan Toàn-quyền Pasquier, đã mưu bắt các thầy thuốc Án, và làm nhiều việc can-phạm khác nữa: Tô-Chân bị giải ở ngoài Bắc về Saigon tuần-ở nay, hôm qua đã qua phòng Bồi-thẩm để xét hỏi.

Quan bồi-thẩm Lavau tra xét ra thì hồi tháng tám năm ngoái (1930) anh ta có sắp đặt mưu bắt - có tiền hương-y Trần-vân-An. Lúc ấy có đưa trong bọn một ông Áy đi thăm bệnh, tới nhà trong đường hẻm ở llichaud, có ba tên nhẩy ra toan bắt May M. Án là lớn, lần cận bay chạy tới, hai đứa bị bắt còn Tô-Chân thì trốn khỏi.

Còn vụ thứ hai thì là một vụ chết hôm ở cầu Bông (Dakao) Đốc giả còn nhớ năm rồi lính xét trên một chiếc xe kéo có một trái bom. Hồi ra thì tên xa-phu nói của Tô-Chân với đồng-đang làm rồi muốn nó chớ đi. Nhưng vậy mà trong vụ này quan bồi-thẩm nói rằng tội - trạng của Tô - Chân không được rõ ràng lắm.

Hiện nay quan bồi-thẩm còn đang xét hỏi Tô-Chân, nếu như có tội, thì chắc Tô-Chân còn phải ra một phiên tòa ở đây, còn không thì chắc anh ta sẽ bị giải đi Inial, vì cái án chung-thảm mà Hội-đồng Đê-binh ngoài Bắc đã làm.

Cùng là việc hành-động cộng-sản

Hanoi, 11 Aout. - Quan Khâm-sứ Trương-kỳ cho hay rằng tại một thị trấn thuộc về tỉnh Vinh, có một vị Hương-Tá và bà vị hương-chức làng đi tuần, bị 30 tên cộng-sản đón đánh. Viên Hương-Tá và một vị hương-chức bị giết chết, sáng ông đưa bị chúng cướp hết. Vụ này xảy ra hôm 6 Aout.

Tin truyền ra, các nhà chuyên-trách Anam ở đó lo truy tìm bọn sát-hương kỳ. Cả bọn đều bị bắt, có hai đứa cự lực bị giết chết. Còn sáng ông của số đã cướp thì thân bị giết rồi.

Những kẻ bị bắt, có một tên cộng-sản lợi hại mà số mặt-thăm truy tìm bấy lâu, nay lại bị bắt.

CHUYÊN ĐỀM CHÓT CỦA THĂNG BỊ CHẾT CHỀM

Quốc-tàng viết thư cho vợ, nói rằng: « Tôi cho mình cái đầu của tôi »

Bức thư viết cho vợ, Quốc-tàng viết có đoạn như vậy:

« ... Người vợ yêu quí của tôi « ơi! còn mấy giờ đồng hồ nữa « tôi chết, mình để cho tôi kêu « mình bằng người vợ yêu quí « một lần chót nữa nghe mình. « Tôi tha thứ cho mình cái lỗi đã « đi cáo tôi với lính, nên đầu tôi « mới sắp rụng đây; song « mà mình làm vậy là rồi, tôi « để cho mình. Tôi khuyên mình « nhớ đời lấy môn tiền thương « cái công mình đi cáo đó (1) đừng « tưởng rằng tôi khuyên mình như « thói tôi nói xóc-hồng mình đầu. « Tôi nói thiệt tình đó. Là vì « vợ chồng ở với nhau bấy lâu, có « lúc tôi bỏ mình bỏ vợ thiếu « hụt quá, tôi nhớ; bây giờ được « hạnh môn tiền thương ý của tôi « cảnh-sát, thì mình sẽ trở nên « một bà nhà giàu kha khá. « Nếu có ai trách mình sao lại « có đi lãnh môn tiền thương về « cái đầu của mình cho bằng, thì « mình trả lời với họ rằng cái « đầu kỳ thuộc về của mình. Mình « ơi! Tôi cho mình cái đầu của « tôi đó. ... »

Bài khai bức thư của Quốc-tàng viết cho vợ một cách đau đớn như giễu như thiệt tình như thế. Đến sau Quốc-tàng bị chết chém giết lâu rồi, hồi cuối tháng trước, thiêt người vợ đời chia môn tiền thương với lính, mà đời 9.000 mã khác. Song quan tòa còn dụ dụ anh ta có sắp đặt mưu bắt - có tiền hương-y Trần-vân-An. Lúc ấy có đưa trong bọn một ông Áy đi thăm bệnh, tới nhà trong đường hẻm ở llichaud, có ba tên nhẩy ra toan bắt May M. Án là lớn, lần cận bay chạy tới, hai đứa bị bắt còn Tô-Chân thì trốn khỏi.

Còn vụ thứ hai thì là một vụ chết hôm ở cầu Bông (Dakao) Đốc giả còn nhớ năm rồi lính xét trên một chiếc xe kéo có một trái bom. Hồi ra thì tên xa-phu nói của Tô-Chân với đồng-đang làm rồi muốn nó chớ đi. Nhưng vậy mà trong vụ này quan bồi-thẩm nói rằng tội - trạng của Tô - Chân không được rõ ràng lắm.

Hiện nay quan bồi-thẩm còn đang xét hỏi Tô-Chân, nếu như có tội, thì chắc Tô-Chân còn phải ra một phiên tòa ở đây, còn không thì chắc anh ta sẽ bị giải đi Inial, vì cái án chung-thảm mà Hội-đồng Đê-binh ngoài Bắc đã làm.

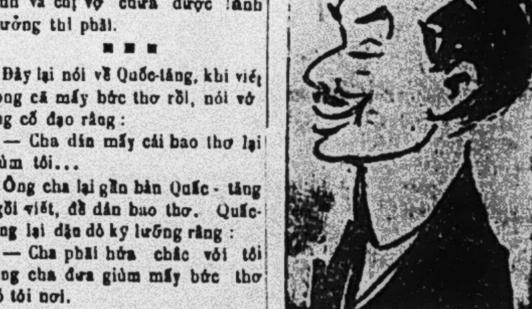
Coi qua trương 6

Ngày 25 Aout

quan Toàn-quyền Pasquier về Saigon để lo cuộc nghinh tiếp ông Reynaud

Ông Pasquier định lối 20 hay là 21 Aout đây sẽ từ giả Hanoi vào Saigon, để lo cuộc nghinh-tiếp quan thượng-thư Paul Reynaud.

Tuy ngày lo cuộc nghinh tiếp đây, chứ hiện nay ngày vẫn còn phải lo nhiều gánh nặng khác. Trong các việc ngài đang lo, thì đầu tiên nhất hơn hết là tìm việc để cho người Tây và người Nam làm.



Paul Reynaud

Vì cái mục-dịch đó, nên ngày tình cùng các quan chánh các sở, đi viếng miền trung-du Bắc-kỳ để xem xét công việc làm lao đang khởi làm. Nếu có thể thì hành các công việc mở mang kỳ gấp bây giờ được, thì ngày làm ngay, để cho như dân thất nghiệp được có số nhiều ăn.

Cuộc kinh lược đây có lẽ khởi hành từ bữa 15 cho tới 20 Aout là xong. Rồi đến ngày 25 hay 26 gi đây là ngài về tới Saigon.

Ai qua Xiêm ?

Nhơn vì đồng-bào ta, có nhiều người hay đi lại nước Xiêm, hoặc du lịch, hoặc mua bán, bởi vậy nơi phụ-trưởng ngày mai và ngày mới, bôn-báo có bài giới-thiệu Phong-tục nước Xiêm rất là kỳ lạ.

(1) Năm ngoái năm nay, có một vài mặt-thăm đó bắt thông kỳ dân-giữ loại không đặng, phải trao cái đầu thương là ngàn đặng mà khác (mark, giá đặng) nên ai chớ cho lính bắt thì được thưởng

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHONG

DẦU ĐẠI-QUANG HIỆU CON BƯỚM-BƯỚM

A một thứ dầu tiêu trừ bá bệnh, hơn các thứ dầu khác, chur qui vj cùng nghe nói rằng : thứ dầu này thật là thần hiệu, lạ lùng, bất luận ngoại bịnh các chứng, cả thấy đều trị được, nhưc đầu, nghệt mũi, cảm mạo bốn mùa, phạm nhâm khí độc, trong uống ngoài thoa, rất nên thần hiệu, chur qui-vj có mua xin hãy nài cho được nhân con bướm-bướm, của hiệu Đại-Quang thì sẽ được thứ dầu tốt mà lại giá rẻ,

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHONG
27, B1 Tổng-dốc-Phường - CHOLON

Trong Nướ'c...

Salgon

Bất được bợn ăn cắp nút xe hơi

Mấy lúc nay, thường nghe nhiều người có xe hơi nói không biết bợn nào hay ăn cắp nút xe hơi (nút dây thưng nước, trên đầu xe hơi).

Như sớm mai ngày chúa-nhưi vừa rồi, M. Grimaud đầu xe trước hãng Poincard Veyret và trong mua đồ, chẳng ra, leo lên xe ngồi trông thấy cái nút trên đầu xe đã mất rồi. M. Grimaud liền đến bắt cô Linh nhà ở đường Douaumont. Ng-tuần-cảnh quân nhì ra đi tìm van-Huân, 21 tuổi, ở đường bắt bợn bắt lương ấy mới đến Bonard. Lâm-van-Tam, cũng sớm mai thu hai, lính bắt được ở đường Bonard, cả ba người một người khách-tru ở đường đến làm việc ở hãng Poincard Vannier đương lúc ra làm cho Veyret hoặc thu-ky, hoặc tiêu cái nút đồng của M. Grimaud.

Giản về bắt tra hỏi, người khách-tru ấy chịu thú tội và khai thêm bợn đồng loa với cái nữa, lính bắt được 4 đira.

Ăn trộm trong nhà-hàng
M. Pietrowsky ở an com thung tại Bar Catinat, vừa rồi có đến bắt thừa rằng không biết là ai ăn cắp trong phòng người mợ trộm cái búp phôi.

M. Pietrowsky mợ cái áo trên ghế trong phòng, đi ra ngoài chừng 5 phút rồi trở về, rồi nói cho biết búp phôi đã mất rồi, thiệt như là vậy. Trong búp-phôi ấy có nhiều giấy tờ quan-hệ và một số bạc 50 đồng.

Có bốt nghĩ rằng bợn bắt lương nào đó, có lẽ là bợn bắt trong nhà hàng nên đã bắt tra vấn, nhưng chưa truy ra người nào.

Tớ bắt trung

Sớm mai ngày chúa-nhưi vừa rồi, M. Nguyễn-thị-Nhuận ở đường Đỗ-hữu-Vj, đương lui cui làm công chuyện dưới bếp lên đây thì Nguyễn-vân-Chiếu lên lên trên nhà trên, lấy chìa khóa của M. Nhuận ở dưới nệm giường đi mở tủ sắt lấy bạc rồi lật lật đóng mít. M. Nhuận ở dưới nhà bếp nghe tiếng động thì lật thì có ý nghĩ bèn chạy lên, thì trông thấy là sắt mở hoát ra. Lát lát chạy theo tên Chiếu và la inh òi, nhưng Chiếu đã xa mất rồi.

Bập giờ M. Nhuận chỉ nhớ có một chiếc chìa khóa, nên liền đi có đến bắt cô tên Chiếu có người lính truy tìm giùm.

Hiện nay lính đang đi bắt tên Chiếu kia dữ lắm.

Buôn bán súng lựu
Vừa rồi số tuần-cảnh có bắt được một người giữ và bán súng lựu.

Ấy là tên em Mougamaou, một số thấy trung nơi cây đ. Abdoucaider, buôn bán.

Giản về bắt tra hỏi thì thấy đem cái phiêu ấy qua Abdoucaider không chịu nói tên Bazar thì M. Minh có, cả, nhưng hỏi tra, sau có ông long tăng máy môn đó. Sau khi ấy thì ra vẫn không chịu khai nghe câu chuyện chơi này, thì hiện nay Abdoucaider đã bị cảnh nhệ khẹn chế bêu dơng giam để chờ ngày đem ra tòa M. Minh có M. Lương cho qu-ai hình hỏi giúp người minh-đing trước thương-trưởng.

Nguyễn-trình Tường
Maire, Thủ-Hình

Án cấp đồ phụ-tùng xe hơi
Hj bất giá trị

Tên Huỳnh-vân-Dé 23 tuổi làm cu-li xe kéo, nhà ở đường hém Champagne, vừa rồi bị lính bắt giữ tại an cấp đồ phụ-tùng xe hơi giá đáng 2 đồng của Mine Sarlat, chế xe kéo ở đường Magera.

Tớ cây bị gãy xương

Tên Nguyễn-vân-Hồng 38 tuổi, làm cu-li, ở đường hém Arras bị té từ trên ngọn cây xuống đất cao có 4 thước nên tay không nói năng gì được. Người ta tri hô lên và đi kêu lính đến chở vào nhà thương cứu cấp. Thấy thuốc khám xét ra thì đống bị gãy xương về va đầu trong thân mình nặng lắm, phải nằm nhà thương lâu.

Một đàng ăn cắp

Tên Trần-hữu-Quy, 22 tuổi, tên Trần-hữu-Quy, 22 tuổi, ở đường Lâm-van-Tam, cũng sớm mai thu hai, lính bắt được ở đường Bonard, cả ba người một người khách-tru ở đường đến làm việc ở hãng Poincard Vannier đương lúc ra làm cho Veyret hoặc thu-ky, hoặc tiêu cái nút đồng của M. Grimaud.

Hiện nay những người này đã về nằm trong khám chờ ngày toa xét xử.

CHOLON

Nạn xe máy đầu

Vừa rồi ở góc đường Thuận-Kiểu và Boulevard Thomson, có xảy ra một nạn xe máy đầu va xe máy đạp. Cái xe máy đầu của Trịnh-hữu-Bung, 41 tuổi, và chính cu cỡi, còn người cỡi xe máy là một người khách-tru tên Tang Yên 16 tuổi, làm cu-li, ở đường Docteur Gallard. Cả hai cái xe đều hư, cỡi người thì may không ai bị thương chi nặng cả.

Luc-tinh

CAMAU

Điệp đầu may mắn
Chiều 30 Juillet tôi tới tiệm Lâm-dạt Minh mua đồ, thấy có bán thuốc xỏ mắt hiệu «Nhành-Mai», bên mua về uống thử. Về nhà vừa xỏ ra thì được một tờ giấy bạc năm đồng.

Thiệt may mắn la thường như vậy mới quả như lời M. Lương rao trên mặt báo: thuốc đó may mà thêm có thứ 11.

Qua bữa sau, nên dịp đi nạy thuốc bên Quận, tôi mới đem chuyện trên đây thuật lại với anh em. Kê M. Quận Phước tiếp rằng: «Ồ, thấy voi tôi mới biết, bữa 19 Juillet rồi, tôi về tiệm của M. Minh kể tiền Bazar, mà hôm đó thấy có đả g bán hết lúc đang trưng thường.

Hễ mỗi lần hát tọc rồi thì anh em đi hát một số, sau ra trước đàng, xe máy, đàng hồ nón v v.

Kết hôn tọc rồi, tôi rút thì anh em đi hát một số, sau ra trước đàng, xe máy, đàng hồ nón v v.

Kết hôn tọc rồi, tôi rút thì anh em đi hát một số, sau ra trước đàng, xe máy, đàng hồ nón v v.

Kết hôn tọc rồi, tôi rút thì anh em đi hát một số, sau ra trước đàng, xe máy, đàng hồ nón v v.

Kết hôn tọc rồi, tôi rút thì anh em đi hát một số, sau ra trước đàng, xe máy, đàng hồ nón v v.

Kết hôn tọc rồi, tôi rút thì anh em đi hát một số, sau ra trước đàng, xe máy, đàng hồ nón v v.

Kết hôn tọc rồi, tôi rút thì anh em đi hát một số, sau ra trước đàng, xe máy, đàng hồ nón v v.

Kết hôn tọc rồi, tôi rút thì anh em đi hát một số, sau ra trước đàng, xe máy, đàng hồ nón v v.

Kết hôn tọc rồi, tôi rút thì anh em đi hát một số, sau ra trước đàng, xe máy, đàng hồ nón v v.

Kết hôn tọc rồi, tôi rút thì anh em đi hát một số, sau ra trước đàng, xe máy, đàng hồ nón v v.

Một con hát Cao-miền ở bên Pháp chết rất bí-mật

AI cũng vẫn biết rằng nhưn dịp đầu-tuần bên Paris, nước Cao-miền có cho mấy mợi con múa hát kều là e con mái - qua Pháp đi khoe nghề trong trường Hieu-tuoc Thuộc-đia, cũng như có năm 1911 và các đảo kép ở Nam-ky ta vậy.

Vừa rồi dịp một tờ báo tây giới qua, thấy có đàng tin rằng có một con hát Cao-miền qua dự cuộc đấu xảo Thuộc-đia bên Pháp bị chết một cách rất bí-mật.

Con hát, bực mạng này lối 20 tuổi mà đã ca hát hay, nhảy múa khéo. Ở bên Pháp, có chỉ ở một mình một phòng trong nhà hàng, 7 rue Peroton, Paris.

Không bao lâu thì bình thường của sân bịnh đau rồi ngày nọ qua ngày nọ, ở luôn trong phòng, không viếng bợ bạn, mà bợ bạn có cũng không thấy ai đến thăm cõ.

Chiều ngày 15 Juillet bịnh có càng thêm trầm trọng, cuối nhà hàng ấy mới đi mời thầy thuốc đến khám bịnh. Theo lời của thầy thuốc thì bịnh có nặng lắm, sự không cứu nổi, rồi lật đặt cho chõ có đến nhà thương Bichat. Có vớ nằm trong nhà thương được trong vài giờ thì tắt hơi. Không một ai đến thăm thuốc cũng vậy - biết vì sao mà có đàng ấy bịnh gì mà chết một cách lạ lùng như thế.

Số tuần-cảnh ở quận 5y, được lnh chõ xác có đàng hát bị chết bí mật đó đến y-giận khám xét, coi vì sao có chết.

Theo như báo Paris soir nói thì có đàng hát chết đây a người ở Thuộc-đia Pháp bên Mỹ-châu, và chết vì hát thuốc phiện và bit cocaine nhiều quá.

Ờ như vậy chúng tôi thì tin ỹ đúng hơn, vì bợn con hát Cao-miền qua Paris, đầu có ở được ở riêng một phòng mà chết, họ phải ở luôn trong trường Hieu-tuoc ánh hát Phước-Cương ta ỹ.

POUR LA PRÉPARATION AU BREVET ET AU DIPLOME

La collection complète de DEPSFI Prix : 6\$

1, Rue Lanzarotte, Saigon

Phòng khám bệnh THUDAUMOT

Trần-vân-Sang

Lương y Bền-quốc

Cấp bằng Cao-Đẳng Học-đường HANOI

1- Các tật Thudaumot đều hoàn-giánh, bịnh khởi mắt công đi xa và đở tổn tổn đi Saigon mà lại khỏi mất thì giờ qui bàu.

2- Trị đở các chứng bịnh; có thầy phụ giúp rất cần mẫn bịnh, làm cho qui khách sẽ vửa lòng.

3- Nhót đàng giá nhe đở cứu người trong cơn đau yếu (không muốn đi nhà thương thì, hoặc không đủ sức đi đến máy óng (lác-si).

Giờ coi mạch:
Sang : 8 giờ tới 11 giờ
Chều : 3 giờ tới 5 giờ

Xin qui khách đến uống thuốc một lần thì mới tưởng chơn qui.

Y-KHOA TÂN SI
Docteur COUTURIER

Cựu chủ nhiệm Y-viện chữa bịnh con mắt ở Huế

M. Hồ-ngọc-Sung thấy coi tướng

Kinh trình qui quan, qui chèo, qui bà.

Cho hay trước xin nhỏ tờ báo, cũ mà chờ đờng bợ qua rất uống, là khi đi lục-linh làm. AI muốn hỏi số mạng sanh tử, họa phước, sự tương-lai, việc qua rồi, sẽ tới, xin nhỏ ngay mà đễ ỹ. Từ 12 cho tới 25 tây tháng 7, có tới ở tại (Soctrang), từ 26 cho tới 8 tây, tháng 8, thì có tới ở tại (Baolieu) từ 9 tây cho tới 24 tây, tháng 8 tây, thì có tới ở tại (Rachgia) ngu tại nhà ngõ Nam-Hoa, phòng số 4. Từ 25 tây tháng 8 cho tới 31 tây tháng 9, có tới ở tại (Long-xuyen) từ 1 tây chetới 15 tây tháng 9, có tới ở tại nhà ngõ anh nam-hé (Chludoc), từ 16 tây cho tới 28 tây tháng 9, có tới ở tại (Hatién), từ 29 tây tháng 9 cho qua tới hết tháng 10 tây thì có tới ở tại (Namvang) tại tỉnh thành có lời kính-cáo trước.

Hồ-ngọc-Sung

Đã tới ngụ tại nhà ngõ Nam-Hoa phòng số 4 Rach-gia từ 9 tây tới 24 tây tháng 8.

Vợ ai ham mê tài thầy xin đến hỏi lập tức.

Bán Raquettes de Tennis và đương gây giá rẻ xin do nơi bằng bán Mouteur Ruston, và máy xay lúa của Nguyễn-v. Chừc.

27 rue Colonel-Grimaud, Saigon (Gần gare Cunias xe điện Saigon-Cholon.)

LỜI RAO
Tôi có làm mất cái mẽ-đa bằng vàng có khắc mấy chữ này: «HELENE 7 Octobre 1908». Nếu ai xi được thì xin đem lại nhà báo. Tôi sẽ trọng thưởng.

DỊP MAY ÍT CÓ
Xe máy đầu hiệu Royal số C-9826 còn tỉnh hảo, bán thiệt rẻ, ai mua lại nhà số 94 Marcel Richard mà thương-nghj.

NÊN DÙNG THUỐC XỎ HIỆU «Nhành-mai»

Là thứ thuốc xỏ đợ nhất hay xỏ em, uống đợ, đăm nhiều, làm kim và còn-trùng nhỏ nhỏ, đều bị thuốc tọc lờ ra cả. Có bán tại tiệm Nguyễn-thị-Kinh, chợ mới Saigon, và các gara xe điện, Giá 0.20. Mua sĩ, lờ nhiều, do nơi Madame Hương-Giáo, vill-gé Je Binh-dang Cholon Có gói bán khấp các tỉnh trong Nam-ky, nơi máy tiem thuốc và tiem Bazar.

Đàn bà... có con ???
Con nít phải nhiều trong ruột «Lai kim» nó làm cho khó lớn và bay đau. Vậy nên cho nó uống Thuốc xỏ hiệu Nhành-mai, thì qui bà được vui lòng thấy rõ phần đợ đây (Lai kim) và còn trùng nhỏ nhỏ đều bị thi đợ tọc đi ra cả. Người lớn con nít đều dùng đợ. Có bán tại tiệm Nguyễn-thị-Kinh chợ mới Saigon, và các gara xe điện từ Binh-Tây tới Gòváp, và có gói bán khấp các tỉnh trong Nam-ky, nơi máy tiem thuốc Annam và máy tiem Bazar, ở Hanoi có bán nơi M. Nguyễn-vân-Dé, 11 Rue des Caisnes Hảiphong nơi Quàng Vạn Thành 120 Bessal. Mua sĩ, lờ nhiều, do nơi Madame HUONG-GIAO Village Binh-dang (Cholon) (451) - Giá mỗi gói 0.20

Phòng khám bệnh THUDAUMOT

Trần-vân-Sang

Lương y Bền-quốc

Cấp bằng Cao-Đẳng Học-đường HANOI

1- Các tật Thudaumot đều hoàn-giánh, bịnh khởi mắt công đi xa và đở tổn tổn đi Saigon mà lại khỏi mất thì giờ qui bàu.

2- Trị đở các chứng bịnh; có thầy phụ giúp rất cần mẫn bịnh, làm cho qui khách sẽ vửa lòng.

3- Nhót đàng giá nhe đở cứu người trong cơn đau yếu (không muốn đi nhà thương thì, hoặc không đủ sức đi đến máy óng (lác-si).

Giờ coi mạch:
Sang : 8 giờ tới 11 giờ
Chều : 3 giờ tới 5 giờ

Xin qui khách đến uống thuốc một lần thì mới tưởng chơn qui.

Y-KHOA TÂN SI
Docteur COUTURIER

DRAGÉES RUDY

trị bịnh...

SÁN LẠI

Thuốc viên Dragées Rudy trị bịnh Sán-Lại rất thần hiệu, và làm cho người ta trở nên trắng kiện. Người lớn con nít đều dùng được. Thuốc viên Dragées Rudy có bán tại các hàng thuốc ở Saigon và các hàng ngân ở Lục tỉnh.

PHARMACIE NORMALE L. SARREAU 119-123 RUE CATINAT - SAIGON
(là hàng thuốc đáng tin cậy và uy tín hơn năm chục lần nữa)

Lời rao vặt
Mướn mua nhiều con chó (tam) gần thờ để đóng con dấu rồi gửi nộ trong Đờng-Dương.
Do nơi : M. Leralle à Cantho

Mướn bán Một cái xe hơi hiệu «Herbe special» kiểu xe đua, hai chỗ ngồi - còn một tình hảo - giá 400.
49 Boulevard Bon-

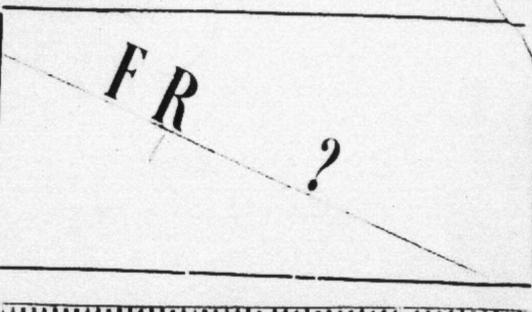
LỜI RAO
Tôi có làm mất cái mẽ-đa bằng vàng có khắc mấy chữ này: «HELENE 7 Octobre 1908». Nếu ai xi được thì xin đem lại nhà báo. Tôi sẽ trọng thưởng.

DỊP MAY ÍT CÓ
Xe máy đầu hiệu Royal số C-9826 còn tỉnh hảo, bán thiệt rẻ, ai mua lại nhà số 94 Marcel Richard mà thương-nghj.

NÊN DÙNG THUỐC XỎ HIỆU «Nhành-mai»
Là thứ thuốc xỏ đợ nhất hay xỏ em, uống đợ, đăm nhiều, làm kim và còn-trùng nhỏ nhỏ, đều bị thuốc tọc lờ ra cả. Có bán tại tiệm Nguyễn-thị-Kinh, chợ mới Saigon, và các gara xe điện, Giá 0.20. Mua sĩ, lờ nhiều, do nơi Madame Hương-Giáo, vill-gé Je Binh-dang Cholon Có gói bán khấp các tỉnh trong Nam-ky, nơi máy tiem thuốc và tiem Bazar.

Đàn bà... có con ???
Con nít phải nhiều trong ruột «Lai kim» nó làm cho khó lớn và bay đau. Vậy nên cho nó uống Thuốc xỏ hiệu Nhành-mai, thì qui bà được vui lòng thấy rõ phần đợ đây (Lai kim) và còn trùng nhỏ nhỏ đều bị thi đợ tọc đi ra cả. Người lớn con nít đều dùng đợ. Có bán tại tiệm Nguyễn-thị-Kinh chợ mới Saigon, và các gara xe điện từ Binh-Tây tới Gòváp, và có gói bán khấp các tỉnh trong Nam-ky, nơi máy tiem thuốc Annam và máy tiem Bazar, ở Hanoi có bán nơi M. Nguyễn-vân-Dé, 11 Rue des Caisnes Hảiphong nơi Quàng Vạn Thành 120 Bessal. Mua sĩ, lờ nhiều, do nơi Madame HUONG-GIAO Village Binh-dang (Cholon) (451) - Giá mỗi gói 0.20

GARAGE NAM-HIỆP-THẠNH
N 108 Boulevard Gallieni Saigon - Téléphone 878



LẠI RỒI! LẠI RỒI!!

Những đĩa của bạn
Huỳnh-Ky
sau đây:
Giọt máu chung tình
(Tiếp theo)
Máu tử tình thâm
Tham phú phụ bán

Có Phùng Há ca đợc-chiêc (Thy-thị giọng quảng và Yng-cổ)
Hay không thì nói đợc!

BÁN SĨ VÀ PÁN LỄ:
Indochine Films & Cinémas
108, Bd Charner - Saigon

Hỡi anh em Đông-bào nước Nam

Đương lúc non-dân đợ khổ, mỗi người phải đợ tâm tìm kiếm, những phương pháp hay đợc đợ cứu!!!

Nếu Đông-bào muốn giúp cho sự trường tria và sự buôn bán thuốc hút Annam.

Nếu Đông-bào muốn giúp cho non-công annam, có việc làm, và lấy nờng số tiền thuốc này Đông-bào trả cho công-nho xứ Algérie, mà đợc cho công nho Đông-Pháp.

XIN HAY HÍT THUỐC
M. I. C.

là thuốc của non-công annam làm tại Đông-Pháp. Thuốc này không có pha điêm-sanh và các chất đợc khác.

Rằng sửa xe hơi của chúng tôi bợn dễ máy, đợc thông, lợp mui và sơn, công việc làm rất cần thận, giá cả phải chăng. Mong qui-vj sẵn lòng chiểu cõ chúng tôi rất cảm ơn.

M. M. Đình-vân-Một ở Bồi đình Tự
Dreocour



TÁC GIẢ

UONG VÂN

VIII. Rời đời mạng bạc

Dệp-Hoa vàng theo ý thầy... không nói lâu, mình đứng... chuyển cũ làm chi c o đầu... bết cả hai.

vấn trau tría mỗi ngày, một vật... không nói lâu, mình đứng... chuyển cũ làm chi c o đầu... bết cả hai.

không nói lâu, mình đứng... chuyển cũ làm chi c o đầu... bết cả hai.

Trừ bệnh phong - tiả Ông Trần Văn Tấn... Các nơi khác viết theo đề... M. Đình thành Song



Giá báo sửa lại... Một năm 15 \$ 00... Mới tới Rạch giá trả đũa!

THIÊN HẠ ĐÓN Danh vang bốn biển tiếng dậy tám phương là thuốc BỎ Á - PHIỆN

MINH TẠ Tạo-Nhơn-Đương Công nhận thuốc Đều kinh Bạch-đất hoàn là BẮC THÁNH-ĐƯỢC số hai

Chết còn sống lại Xin các ngài biết rằng, những người to... GIỚI THIỆU

Có hai điều chú-vị độ... giá tờ lòng thương xót... MUA BẢO TRẢ TIỀN MẠC

RESTAURANT & PATISSERIE NGHĨA-HIỆP Khi trước ở đường Albert 1er số nhà 129-131

Y-KHOA TÂN-SĨ DOCTEUR Trần-thọ-Đông Ancien Interne des Hôpitaux et de la Maternité de Perpignan (France)

TRƯỜNG TƯ THỰC VIỆT-NAM HỌC-ĐƯỜNG 19-33, BOULEVARD KITCHENER Chuyên dạy khoa sơ-học và tốt nghiệp

Hình Mỹ-thuật Nhờ cuộc Đua Lướt Thế-giới Paris... ĐẠI GIÁM GIÁ VÀ CÓ NHIỀU PHẦN THƯƠNG LỚN

Tương làm có hạt nhiều lắm!! Tiềm chụp hình « MODERN-PHOTO » & ngen hình

THẬT RÈ... Mua mau kéo hết Dầu phộng ăn có lợi

Cuộc thi bút toán Ngày 17 và 18 Jun 1931 Ecole Pratique de Commerce

TRƯỜNG DẠY CẦM TAY BÁNH XE HƠI AUTO ECOLE ET AUTO EN RÉPARATION Trường tôi đã mở lớp dạy...

Không thư nào sanh kịp Nhà thuốc Lập Xuân Dược-phòng môn bài số 268 đường

TRƯƠNG-VĂN-BÈN SANG TEO NĂM 1930 40 Quai de Commerce CHOLON (140)

Après entente, Lem accepte l'actif de Phan-Quan aux conditions suivantes: Matériel Mobilier

